



Government of Canada / *Gobierno de Canadá*
 Canadian Food Inspection Agency / *Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá*

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO DE SALUD VETERINARIA
EXPORT OF BOVINE SEMEN TO BOLIVIA / EXPORTACIÓN DE SEMEN DE BOVINOS A BOLIVIA

SECTION I / SECCIÓN I

- i) Country of origin/*País de origen*: CANADA / CANADÁ
- ii) Issuing Authority/
Autoridad que emite el certificado: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ
GOBIERNO DE CANADÁ
- iii) Name of Consignor/*Nombre del consignador*: _____

 Address/*Dirección*: _____

- iv) Region/*Región* : _____
- v) Name of Consignee/*Nombre del consignatario*: _____

 Address/*Dirección*: _____

SECTION II / SECCIÓN II

- i) Name of A.I. Centre (where semen collected): _____
Nombre del centro de producción de semen en que se recogió el semen:
- Address/*Dirección*: _____

SECTION III / SECCIÓN III

I, the undersigned Official Veterinarian duly authorized by the government of Canada, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, certify that:

El veterinario infrascrito, debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, tras las debidas investigaciones y según su leal saber y entender certifica que:

1. Canada is free from foot-and-mouth, rinderpest, Rift Valley fever and akabane disease.
Canadá está libre de fiebre aftosa, peste bovina, fiebre del Valle del Rift y Akabane.
2. Foot and mouth disease is a reportable disease in Canada and subject to CFIA eradication program that includes epidemiological surveillance and testing in official laboratories.
La fiebre aftosa es una enfermedad de declaración obligatoria en Canadá y sujeta al programa de erradicación de la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC), que incluye vigilancia epidemiológica y la realización de pruebas en laboratorios oficiales.
3.
 - i) In Canada the feeding of ruminants with ruminant protein is prohibited.
En Canadá está prohibido alimentar rumiantes con proteínas de rumiantes.
 - ii) In Canada there is an active monitoring system for bovine spongiform encephalopathy (BSE), supported by a clinical diagnosis and laboratory examination service, for all supposedly affected animals, in accordance with Annex 3.8.4 of the International Zoosanitary Code of the International Office of Epizootics (OIE), 2002 edition, which refers to ongoing monitoring and follow-up with respect to BSE.
En Canadá existe un sistema de vigilancia activo de la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) apoyado por un servicio de diagnóstico clínico y examen de laboratorio de todos los animales supuestamente afectados, de acuerdo con el Anexo 3.8.4. del Código Zoosanitario Internacional de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE), (edición 2002), referido a la vigilancia y seguimiento continuo de la EEB.

- iii) All bovines in a herd in which an affected animal is found will be slaughtered, and their carcasses will be destroyed under official supervision in accordance with the Canadian Health of Animals Regulations.
Se practica la matanza de todos los bovinos que conforman un hato donde se halla un animal afectado y la destrucción de sus cadáveres bajo supervisión oficial de conformidad con el Reglamento de salud animal de Canadá.
 - iv) An identification method is used in Canada (National Cattle Identification Program) to help locate the mother of the genitor and the herd of origin and to establish that the mother, siblings or descendants are not affected by BSE.
En Canadá, se utiliza un método de identificación (el Programa Nacional de Identificación de Ganado) que permite localizar a la madre del genitor y el hato de origen, y comprobar que la madre, hermanos y descendientes no fueron afectados por la EEB.
 - v) The donor animals were born, raised and kept in herds in which cases of BSE have never been verified.
Los animales donantes nacieron, fueron criados y se mantuvieron en hatos donde nunca se comprobó la EEB
4. The artificial insemination production centre where the donor or donors are housed:
El centro de producción para inseminación artificial donde residen el o los donantes:
- 4.1 is duly authorized and complies with the health standards as recommended by the OIE;
está debidamente autorizado y cumple las normas sanitarias recomendadas por la OIE;
 - 4.2 Is inspected and supervised by the Animal Health authorities of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), government of Canada;
Se somete a la inspección y supervisión de las autoridades de Salud Animal de la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC), Gobierno de Canadá;
 - 4.3 Is under the direct supervision and control of a veterinarian employed by the centre;
está bajo la directa supervisión y control de un veterinario empleado por el centro;
 - 4.4 During the twelve (12) months prior to the collection of the semen, there has been no occurrence of infectious, contagious or transmissible diseases of the species or that can be transmitted by bovine semen.
durante los doce (12) meses previos a la recolección del semen, no ha habido brotes de enfermedades infecciosas, contagiosas o transmisibles que afecten a la especie y que puedan transmitirse por el semen.

Laboratory Tests / Pruebas de laboratorio

- 5. The resident and donor animals were subjected to the following tests according to the standards of the Canadian Artificial Insemination Program, within six (6) months within the collection date with negative results:
Los animales residentes y donantes fueron sometidos a las siguientes pruebas diagnósticas de acuerdo con las normas del Programa Canadiense de Inseminación Artificial, dentro de un período no mayor de seis (6) meses previos a la recolección del semen, y obtuvieron resultados negativos:
- 5.1 brucellosis - serum agglutination test negative at less than 30 I.U., or complement fixation test or ELISA
Brucelosis - Prueba de aglutinación del suero negativa a menos de 30 U.I., o prueba de fijación del complemento o prueba ELISA.
- 5.2 Leptospirosis - microagglutination test for serotypes canicola, pomona, icterohaemorrhagiae, hardjo and grippotyphosa
Leptospirosis - prueba de microaglutinación para los serotipos canícola, pomona, icterohemorrágica, hardjo y gripotifosa
- 5.3 bluetongue - AGID or ELISA / Lengua azul - Prueba de inmunodifusión en gel de agar o ELISA
- 5.4 enzootic bovine leucosis - agar gel immunodiffusion test or ELISA
Leucosis enzoótica bovina - Prueba de inmunodifusión en gel de agar o ELISA
- 5.5 Infectious Bovine Rhinotracheitis - serum neutralization or ELISA
Rinotraqueítis infecciosa bovina - neutralización del suero o ELISA
- 6. The residents and donors were subjected to the following tests according to the standards of the Canadian Artificial Insemination Program, within the last twelve (12) months with negative results:
Los animales residentes y los donadores del semen se sometieron a las siguientes pruebas de acuerdo con las normas del Programa Canadiense de Inseminación Artificial, en los últimos 12 meses, con resultados negativos:
- 6.1 tuberculosis - intradermal using bovine PPD tuberculin caudal fold test
Tuberculosis - intradermorreacción en el pliegue caudal, utilizando tuberculina PPD bovina
- 6.2 Johne's disease - complement fixation or ELISA
Enfermedad de Johne - prueba de fijación del complemento o ELISA
- 6.3 trichomoniasis - culture of preputial specimens,
Trichomoniasis - cultivo de especímenes preputiales,

- 6.4 Campylobacteriosis - culture of preputial specimens
Campylobacteriosis - cultivo de especímenes prepuciales,
7. The donor animal has been tested negative for bovine virus diarrhoea using a method that identifies the agent in the blood.
El animal donante obtuvo un resultado negativo en la prueba de la diarrea viral de los bovinos, en que se utilizó un método que identifica el agente en la sangre.
8. In accordance with a declaration from the centre veterinarian, the donor bull was considered healthy for the period of sixty days preceding collection and thirty days following collection.
El donante o los donantes presentaron condiciones normales de salud en los sesenta días anteriores y treinta posteriores al día de la recolección del semen, de acuerdo con certificación del Médico Veterinario del Centro.
9. Diluents used to extend the semen contain no pathogenic organisms and have been treated with antibiotics in accordance with the standards employed and approved in Canada.
Los diluyentes utilizados para extender el semen no contienen organismos patógenos y se han tratado con antibióticos según las normas empleadas y aprobadas en Canadá.
10. During the period between its collection and shipment to Bolivia, the semen has been stored in export containers in liquid nitrogen, completely separate from other semen that does not meet Bolivian health requirements for a minimum of 30 days.
Durante el período que transcurrió entre la recolección y el envío a Bolivia, el semen se almacenó en recipientes de exportación en nitrógeno líquido, completamente separado de cualquier otro semen que no cumpliera los requisitos sanitarios de Bolivia, por un mínimo de 30 días.
11. The straws are identified in accordance with national standards established by the Canadian veterinary authorities.
Las pajillas se identifican según las normas establecidas por las autoridades veterinarias canadienses.
12. The shipping containers used to transport the semen must be new or disinfected using an approved method and sealed by the animal health authority prior to authorizing their transport to point of shipping.
Los recipientes de expedición utilizados para transportar el semen deben ser nuevos o haber sido desinfectados por un método aprobado y sellados por la autoridad de salud animal, antes de autorizar su transporte al punto de embarque.

